UDALBATZAK 2008KO MAIATZAREN 30EAN EGINIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila zortziko maiatzaren hogeita hamarreko 08:35 zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Mª del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTINEZ
- Jesus OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mikel DURAN GONZALO
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTIN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO
- Jose LEGORBURU AYESTARAN
- Lucia PERALTA RODRIGUEZ
- Mª Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

Ez da etorri baina ezinetorria adierazi du Iñaki QUERALT COIRA jaunak (Oreretako EAE/ANV).

Bertan dago, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

1. Udalbatzak 2008ko martxoaren 31n eginiko ezohiko osoko bilkurari

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 30 DE MAYO DE 2008

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 08:35 horas del día treinta de mayo del año dos mil ocho, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Mª del Mar CARRILLO GASCON
- Silvia ASTORGA MARTINEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- José Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mikel DURÁN GONZALO
- Juan Carlos MURUA ROMA
- Itsasne ALVAREZ DE EULATE LASA
- Luis Santiago ANGULO MARTÍN
- Agustina Ana CANO CEREIJO
- Gorka MAUDES MIGUELTORENA
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- José Manuel FERRADAS FREIJO
- José LEGORBURU AYESTARAN
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Joxe BURGOS VIÑARAS

No asiste excusando su asistencia Iñaki QUERALT COIRA (Oreretako EAE/ANV).

Asiste asimismo y da fe del Acto, el Secretario General D. Fco. Javier LESCA EZPELETA.

1.- Lectura y aprobación en su caso del Acta de la Sesión Extraordinaria

dagokion aktaren irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.

Idazkariak 2008ko martxoaren 31ko ezohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri du eta Cano eta Alvarez andreek, biak Oreretako EAE/ANV, ondoko zuzenketak egin dituzte:

- Lehenengo orrian, bilkura hasteko ordua, euskarazko zatian "11:55" jarri behar du "11:35" jarri beharrean.

- Mozioaren bozketaren azkeneko orrialdean, euskarazko zatian "aldeko 13 botorekin" eta "aurkako 6 botorekin" esan beharrean, "aurkako 13 botorekin" eta "aldeko 6 botorekin" esan behar du.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

Onartzea 2008ko martxoaren 31ko ezohiko osoko bilkurari dagokion akta.

2. Posta, erabaki ofizialak, epaitegien epaiak eta lehendakaritzako kudeaketak.

Ez dago aztertu beharreko gairik.

3. Alkateak emaniko ebazpenen (384 zk.tik 697 zk.ra), zinegotzi

de fecha 31 de marzo de 2008.

Leída por el Secretario el Acta correspondiente a la Sesión Extraordinaria de fecha 31 de marzo de 2008 e incluidas las siguientes correcciones observadas por la Sra. Cano y la Sra. Alvarez ambas del grupo Oreretako EAE/ANV:

- En la primera página referente a la hora de comienzo del Pleno en la parte del euskera donde dice *"11:35"* debe decir *"11:55"*.

- En la última página en la votación de la moción, en la parte del euskera donde dice *"aldeko 13 botorekin" eta "aurkako 6 botorekin"*, debe decir *"aurkako 13 botorekin" eta "aldeko 6 botorekin"*.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

A C U E R D A

Aprobar el Acta correspondiente a la Sesión Extraordinaria de fecha 31 de marzo de 2008.

2.- Correspondencia, disposiciones oficiales, sentencias de los tribunales y gestiones de la Presidencia.

No hay asuntos de los que tratar.

3.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. del 384 al 697 ambos

ordezkariek (568 zk.tik 1118 zk.ra) eta tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri ematea.

Alkateak emaniko ebazpenen (384 zk.tik 697 zk.ra), zinegotzi ordezkariek (568 zk.tik 1118 zk.ra) eta tokiko Gobernu Batzarrak emanikoan berri eman da.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

4. Madalenak 2008an omenaldia egiteko proposamena.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Burgos jaunak (EA) jakinarazi du, Lehendakaritza batzordera ezin izan zuelako joan, ezin izan zuela bere sostengua adierazi, baina orain Eusko Alkartasuna taldeak proposamenarekin bat egiten duela, gaineratu du.

* Cano andreak (Orereetako EAE/ANV) adierazi du eurek bat egiten dutela hona etorri den proposamenarekin, alabaina, ikusita kontua nola joan zen Lehendakaritza batzordean, zera esan nahi dute: Eurek Inaxito Albisu eta Reyes Carrereren proposamena eraman zuten, biek nahiko merezimendu egin dutela uste zutelako. Inaxitok Alkoholiko Anonimoen kasuan denbora luzez lan

icluidos), de Concejales Delegados (nºs del 568 al 1118, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs del 384 al 697 ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 568 al 1118, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

4.- Propuesta de homenaje en Magdalenas 2008.

Vista la propuesta de la comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Burgos (EA) manifestando que, no pudo mostrar su apoyo en la Comisión de Presidencia ya que no pudo acudir a la misma y quiere mostrar ahora el apoyo del grupo Eusko Alkartasuna a la propuesta.

* Interviene en euskera la Sra. Cano (Orereetako EAE/ANV) manifestando que hacen suya la propuesta que se ha traído. Sin embargo, viendo como fueron las cosas en la comisión de Presidencia desean decir lo siguiente: Ellos llevaron la propuesta de Inaxito Albisu y Reyes Carrere debido a que creen que los dos han realizado méritos suficientes. El trabajo

emankorra egin du, baita euskararen alde hainbat urtez egindako lana ere. Reyesek, berriz, lehen jokalari moduan eta orain entrenatzaile gisa, lan handia egiten ari da. Gero, Mª Jesus (Tatus) eta Reyes kontsentsuatu ziren, baina eurek ikusten zuten Inaxitoren kasuan denbora bere aurka zihoala. Horregatik, jakin nahi dute zein den Inaxito baztertzeko arrazoia, zeren eta bertan galdetu bazuten ere, ez zitzaien erantzunik eman.

efectuado por Inaxito en Alcohólicos Anónimos ha sido prolongado y prolijo, así como el trabajo realizado en pro el euskara durante muchos años. En el caso de Reyes, primero como jugadora y luego como entrenadora, cree que a la vista está. Posteriormente se consensuaron los nombres de Mª Jesús (Tatus) y Reyes, pero ven que en el caso de Inaxito el tiempo va en su contra. Por dicho motivo, desean conocer cuál es el motivo para rechazar a Inaxito, puesto que a pesar de haberlo solicitado en la comisión no se les dio.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du pozten dela proposamena aho batez ateratzea. Bere ustez hau ona da omendutako lagunek Udalbatza osoaren sostengua sentitzeko, eta horretan bat etortzea ona dela irizten du. Era berean, arau gisa ipinia dute urte bakoitzean, gehienez ere, bi lagun omentzea, zeren eta lagun gehiago izendatzen hasiko balira, ospe hori hein batean eskasten ari direnaren sentsazioa eman bai lezake. Gogoratuko duzue –dio- urtemuga, etab. betetzen dituzten kolektiboei errekonozimendua edo omenaldiren bat egin beharko balitz, bere garaian, afera hori kanpoan uztea erabaki zela. Errenterian, zorionez, arrazoi bategatik edo besteagatik, askok merezi dute omenduak izatea. Bere irudiko Tatusek, bere garaian, asko aportatu zuen eta gaur egun oraindik Errenteriarekin duen lotura aldarrikatzen duen pertsona ospetsua da. Begibistakoa da beste bi lagunak

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que, en primer lugar le satisface que sea una propuesta que salga por unanimidad, cree que esto siempre redunda en beneficio de que las personas homenajeadas sientan el apoyo de la Corporación en su conjunto y cree que es bueno que coincidan en esto. También es cierto que tienen como norma que haya un máximo de dos personas homenajeadas cada año, ya que si se comenzara a nombrar a más personas podía dar la sensación de que se devalúa en alguna medida ese prestigio. Recordarán que si hubiera que hacer algún tipo de reconocimiento u homenaje a colectivos porque cumplen su aniversario, etc., en su día se acordó sacarlo de este tema. Por suerte en Errenteria hay mucha gente que por unas razones u otras son merecedoras del reconocimiento popular. Cree que Tatus es un

egokiak ikusten baziren, batek kanpoan geratu behar zuela. Horrela bada, Inaxito Albisuri bizi luzea opa dio eta, beharbada, beste batean omendua izango da, gaineratu du.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du ez dagoela ados Cano andreak (Oreretako EAE/ANV) esan duenarekin, zeren eta, batzordean azalpenak eskatu eta ez zitzaizkiola eman esan baitu. Hori ez da horrela, batzorde horretan nahi zuten taldeek argudioak azaldu zituzten, eta berak, pertsonalki, esan zuen, Inaxitok egindako lana inondik inora gutxietsi gabe, bere taldearen ustetan Udalbatzak omentzeko garaian baloratzen zuen puntuetariko bat Errenteriaren izena kanpoan ezaguna egitea zela. Zentzu horretan, bere taldeak uste du, beharbada deskuidatuta, Tatusek zein Reyesek Inaxito baino gehiago egin dutela kontu horri dagokionez. Halaber, azken honek eginiko lana inondik inora gutxietsi gabe egiten zutela esan zuen. Batzordean esplikazio hori eman zuten, gero, konbentzitzen duen edo ez, hori beste kontua da, gaineratu du.

* Cano andreak (Oreretako EAE/ANV) esan du proposamen bateratua Oficialdeguik (SV-ES) ekarri zuela, eta berari bi aldiz galdetu zioten, eta bietan, "pentsatu dugu eta hala erabaki

personaje que aportó mucho en su momento y que hoy en día sigue pregonando su ligazón a Errenteria. Obviamente, si a las otras dos personas se les veía adecuadas, una de ellas tenía que decaer. Por lo demás, le desea larga vida a Inaxito Albisu y quizás en otra ocasión pueda ser homenajeado.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que, quiere aclarar que no está de acuerdo con la Sra. Cano (Oreretako EAE/ANV) cuando comenta que en la Comisión solicitó explicaciones y no se le dieron. Esto no es cierto, en esa Comisión los grupos que quisieron explicaron los motivos y personalmente, la explicación que dio es que sin desmerecer en absoluto el trabajo realizado por Inaxito, su grupo entendía que una de las cuestiones que la Corporación valoraba a la hora de otorgar estos homenajes era que se proyectara el nombre de Errenteria en el exterior. En base a esto, su grupo entiende, quizás equivocadamente, que tanto Tatus como Reyes han cumplido ese requisito más que Inaxito, y también señaló que sin desmerecer en ningún momento y reconociendo el trabajo que éste último ha realizado. Esa explicación se dio en la Comisión, luego, que convenza o no, es otra cuestión.

* La Sra. Cano (Oreretako EAE/ANV) responde en euskera que la propuesta unificada la trajo el Sr. Oficialdegui (SV-ES), a él le preguntaron en dos ocasiones y en las dos la respuesta fue la misma:

dugu” izan zen erantzuna. Orduan, ea gehiago argitzerik ba ote dagoen galdetzen zuen. Berak badaki Peña andrearen (EAJ-PNV) jarrera argi geratu zela, baina beste batzuena ez, eta horixe da hemen jakin nahi dutena, esan du.

* Oficialdegui jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi du berak soilik proposamenak euren taldean eztabaidatu eta aztertu zituztela esan zuela. Horiek izatea erabaki zutela eta ez zutela beste eztabaidatan sartzeko asmorik.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

2008ko Madalenetan (herriko jaiak) ondoko lagunak omentzea:

- **Mª Jesús (Tatus) Fombellida Cortázar**, Panier Fleuri jatetxe ospetsuan egindako lanarengatik.

- **Reyes Karrere Zabala**, kirol munduan duen ibilbidearengatik.

5. “18 Area: Olibet-Etxe Berriak eraberritzeko proiektuan sartutako obrak” burutzeko epea luzatzea.

Udalbatzak, 2007ko otsailaren 23ko osoko bilkuran, esleitu zion

“hemos pensado y así lo hemos decidido”. Por ello, preguntaba si se podría aclarar más. Ella sabe que la postura de la Sra. Peña (EAJ-PNV) quedó clara, pero no así la de otros, lo cual desean que se aclare aquí.

* El Sr. Oficialdegui (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que, unicamente dijo que habían debatido y estudiado las propuestas en su Grupo, decidieron que fueran esas y que no tenían intención de entrar en más debates.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

A C U E R D A

Conceder las distinciones en las fiestas patronales de Magdalenas 2008, a las siguientes personas:

- **Mª Jesús (Tatus) Fonbellida Cortázar**, por su labor al frente del célebre restaurante Panier Fleuri.

- **Reyes Karrere Zabala**, por su trayectoria deportiva.

5.- Prórroga del plazo de ejecución de las “Obras incluídas en el Proyecto de reurbanización del Area 18: Olibet-Casas Nuevas”.

Visto que por acuerdo plenario de fecha 23 de febrero de 2007, se

CONSTRUCCIONES DUMBOA, S.A.ri “18 Area: Olibet-Etxe Berriak zaharberritzeko proiektuan sartutako obrak”. Obrak egiteko epea 18 hilekoa zen, beti ere zuinketa frogatzen zenetik hasita.

Interesdunak idatzi bat egin eta bertan bi (2) hilez epea luzatzeko eskatzen zuen, hau da, 2008ko uztailaren 1a arte.

Xabier Agirre udal arkitektoak aldeko irizpena eman du.

Hirigintzako ordezkariaren proposamena ikusi dute.

Halaber, Kontratazio eta Ondare Saileko ordezkariaren txostena ikusi dute.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du proposamenaren alde daudela, alabaina, uste dute lehenik argitu beharreko kontu bat dagoela, izan ere, eurek dituzten dokumentuen arabera, ez da beharrezkoa proposamena hona ekartzea. Kontratazioko arduradunak, bere txosten juridikoan, zera aipatzen du: *“el presente contrato se suscribía el 26 de marzo de 2007 con un plazo de ejecución que se*

adjudicó a CONSTRUCCIONES DUMBOA, S.A. el contrato para la ejecución de las “Obras incluídas en el Proyecto de reurbanización del Area 18: Olibet-Casas Nuevas”, con un plazo de ejecución de 18 meses, contado a partir de la comprobación del replanteo.

Visto el escrito del interesado en el que solicita la prórroga del plazo de ejecución en un período de dos (2) meses, es decir, hasta el 1 de julio de 2008.

Visto el informe favorable del Arquitecto Municipal, Xabier Agirre.

Vista la propuesta del Delegado de Urbanismo.

Visto el informe del Responsable de Contratación y Patrimonio.

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) manifestando en euskera que están a favor de la propuesta, pero creen que previamente existe un tema que hay que aclarar, pues según los documentos que poseen no es necesario efectuar dicha propuesta. Así, el responsable de Contratación en su informe jurídico dice lo siguiente: “el presente contrato se suscribía el 26 de marzo de 2007 con

fijo en 18 meses”. Hori kontuan hartzen badute eta obrak gutxi gora-behera maiatzaren hasieran hasi zituztela, eta 18 hileko epea baldin badauka lan horiek bukatzeko, epea luzatzeko proposamenak ez du zentzurik. Hala ere, Hirigintzako arduradunak sinatzen duen proposamenean epea urte betekoa dela azaltzen da. Orduan, alde batetik, Tomas Martinek egindako txostenean 18 hileko epea azaltzen da eta proposamenean, berriz, urte betekoa, eta beste txosten batean, kontratu-administratiboan delakoan, 2007ko martxoaren 26an sinatuta dagoela azaltzen da, eta hor garbi esaten da kontratua gauzatzeko epea 18 hilekoa dela eta sinatzen den egunetik. Beraz, martxoaren 26an sinatu bazen, eta bertan epea 18 hilekoa jartzen badu, eta, gainera, txosten juridikoan ere 18 hileko epea jartzen duenez, ez du zentzurik proposamenak, esan du. Eurek, lehenik, hori argitzea nahi dute.

un plazo de ejecución que se fijo en 18 meses”. Teniendo en cuenta eso, que las obras empezaron a principios de mayo y que existe un plazo de 18 meses para terminar las mismas, cree que la propuesta de prolongar el plazo carece de sentido. Por otra parte, tienen la propuesta que firma el responsable de Urbanismo donde aparece que el plazo de ejecución es de un año. Esto es, por una parte, está el informe que ha realizado Tomás Martín que dice que el plazo de ejecución es de 18 meses, y por otra, en la propuesta aparece que el plazo es de un año, y en otro informe o en el contrato administrativo, aparece la firma del contrato el día 26 de marzo, y en el mismo se dice claramente que el plazo de ejecución del contrato es de 18 meses desde su firma. Por tanto, si se firmó el día 26 de marzo y en el mismo se señala que el plazo es de 18 meses y, además, en el informe jurídico se indica que el plazo es de 18 meses, piensa que la propuesta no tiene sentido. Por ello, desean que primero se aclare todo eso.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez kontua txosten eta abarren bidez jarraitzen duela, eta, beraz, ez dakiela EAE-ANVko ordezkariak arrazoia duenik. Edonola ere, Iberdrolak hor jardun zuelako Construcciones Dumboari atzerapena eragin zion, eta hori ez zenez izan bere erruagatik atzerapena eskatzen du. Txostenak, berriz, zigorra jartzeko inolako eskubiderik ez

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, tiene que reconocer que sigue el tema a través de los informes, etc., y desconoce si el representante de ANV tiene razón. Pero en todo caso, lo que sí se desprende es que la actuación de Iberdrola ha supuesto un retraso para Construcciones Dumboa no achacable a esta empresa y la misma pide un aplazamiento en la ejecución. El informe por su parte

dagoela jartzen du. Beraz, berak bidezkoa ikusten du bi hile horiek ematea eta hori dela oinarrizkoena uste du. Egia da, data horretan sinatu bazen, eta ematen diren epeak eman, ez litzakeela beharrezkoa izango epea luzatzea, baina ez da ausartzen datetan akatsa egin dela esatera. Halaber, egia da kontu hau Hirigintzako teknikarien eskuetatik pasa dela eta eurek bidezkoa ikusi dute bi hile gehiago ematea Iberdrolaren jardunagatik –dena jasota dago horiek egitea bidezkoa delako- atzerapenak izan dituztelako. Bere aburuz, gaiari ez dio hainbeste eragiten, eta, beraz, proposamena bere horretan utzi eta berorri buruz erabakia hartzea dagokie.

dice que sin que exista derecho a exigir ningún tipo de penalización, entiende razonable concederle esos dos meses y cree que eso es lo fundamental. Es curioso que si se firmó en esas fechas, por los plazos que se dan, no sería necesario un aplazamiento, pero no se atreve a decir si ha habido un error en las fechas. Lo que sí es cierto es que este asunto ha pasado por los técnicos de Urbanismo y ellos han opinado que es razonable concederle esos dos meses extras debido a los retrasos sufridos por las actuaciones de Iberdrola, que bienvenidas sean, ya que es el momento adecuado de hacer labores de este calado por estar todo levantado. Entiende que no afecta tanto al tema, por lo que propone mantenerlo tal cual, y pronunciarse sobre el mismo.

* Angulo jaunak (EAE/ANV) adierazi du honetaz gain, zera aitatu nahi dute: aurrerantzean auzoetan horrelako lanak egiten direnean kontuan hartu beharko lituzketela sektore guztiak, batez ere obrak direla eta, arazo gehien izan dezaketen herritarrak. Kasu honetan horko eskolakoak zortzi hilabete luzez pairatu behar izan dituzte ezbeharrak, eta eurek uste dute planifikazio egoki baten bidez konpon litezkeela arazo tekniko horiek. Horregatik, gustatuko litzaieke eurek egiten duten iradokizuna kontuan hartzea.

* El Sr. Angulo (Orereetako EAE/ANV) señala en euskera que además de eso, desean comentar una cuestión para que en un futuro se tengan en consideración. Sostiene que cuando se realicen obras de cierta envergadura en los barrios hay que tener en cuenta todos los sectores, sobre todo aquellos ciudadanos que más puedan padecer las mismas. En este caso los de la escuela han tenido que sufrir muchos inconvenientes a lo largo de ocho meses, y creen que con una adecuada planificación se pueden solucionar dichos problemas técnicos. Por ello, les gustaría que se tuviera en consideración la sugerencia que efectúan.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez eskolaurre inguruan kontu handiarekin ibili direla, izan ere, bertatik bueltaxka bat ematen duen oro konturatuko da haurrentzako jostalekuak jada ipinita daudela. Baita errekreo eta abarrerako patioa konpondua ere, eta hori ez orain, duela hil batzuk baizik, gaineratu du.

* Ferradas jaunak (EB-B) ohar bat egin nahi dio Alkateari. Hau da, eskolaurre inguruan ez daude paperontziak jarriak eta gonbidatzen du astelehenetan goizeko 8etatik 9etara handik pasatzera edozein motatako gauzak aurkituko dituelako, zeinak, bere ustez, ez baitira oso gomendagarrik eskolaurre baten inguruan.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 15 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) eta 5 abstentzioz (Orereetako EAE/ANV),

E R A B A K I D U

BERRITZEA bi (2) hilerako "18 Area: Olibet-Etxe Berriak eraberritzeko proiektuan sartutako obrak" burutzeko epea, eta beraz, 2008ko uztailaren 1ean amaitu beharko ditu.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, precisamente el entorno del parvulario es el que se ha intentado con mayor mimo tenerlo adecuado. De hecho cualquiera que se haya dado una vuelta por allí comprobará que tienen instalados los juegos infantiles, la zona que usan como patio de recreo, etc., pero no ahora, sino hace ya unos cuantos meses.

* El Sr. Ferradás (EB-B) quiere hacer una apreciación al Sr. Alcalde. Precisamente en el entorno del parvulario todavía no están instaladas papeleras y le invita a que se pase por allí los lunes a las 8 o 9 de la mañana para que pueda encontrar cosas de todo tipo, que a su juicio no son muy recomendables en el entorno de un parvulario.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 15 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, EA, PP, Ezker Batua-Berdeak) y 5 abstenciones (Orereetako EAE/ANV),

A C U E R D A

PRORROGAR el plazo de ejecución de las "Obras incluídas en el Proyecto de reurbanización del Area 18: Olibet-Casas Nuevas" a "CONSTRUCCIONES DUMBOA, S.A.", por un período de DOS (2) meses, debiendo finalizar las mismas el 1

de julio de 2008.

Jarraian.

Seguidamente.

Berriro mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Murua jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du eurek ez dutela luzapenaren aurka ezer. Txosten eta baldintza guztiak irakurri dituzte, baina uste dute ez dela serioa udalbatzara ekarri behar ez dena ekartzea. Eta horregatik abstenitu dira.

* El Sr. Murua (Oreretako EAE/ANV) explica en euskera que ellos no tienen nada en contra de la prorroga. Han leído todos los informes y condiciones impuestas, pero creen que no es nada serio traer un tema al pleno cuando no hay porqué. Por dicho motivo, se han abstenido.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez barkatuko diola, baina teknikariek eta kontu hori onartu izan den lekukoek esaten diote hona ekarri behar zela eta berak jarraibide horiei jarraitu die. Jakin badaki akatsen bat egon litekeela, eta beharbada, ez zela beharrezkoa ekartzea, baina txostenek hori esaten dute, gaineratu du.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que ya disculpará, pero los técnicos y por donde se ha aprobado el tema, le dicen que era aquí a donde había que traerlo y ha seguido sus instrucciones. Sabe que puede haber un error y a lo mejor no era necesario, pero es lo que dicen los informes.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

6. Udal honek 2007-12-31n dituen Ondare eta Eskubideen Inbentarioaren berrespena onartzea.

6.- Aprobación de la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento a 31-12-2007

Udalbatzak 2003ko apirilaren 25ean eginiko osoko bilkuran berretsi zuen 2002ko abenduaren 31n Udalbatza honek zeukan Ondare eta Eskubideen Inbentarioa.

Visto que por acuerdo plenario de fecha 25 de abril de 2003, se aprobó la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de diciembre de 2002.

2003ko ekainaren 27ko osoko bilkuran berretsi zuten 2003ko martxoaren 31n Udalak zeukan Inbentarioa.

2005eko apirilaren 29ko osoko bilkurak berretsi zuen Udalak 2004ko abenduaren 31n zeukan Ondare eta Eskubideen Inbentarioa.

2007ko apirilaren 27ko osoko bilkurak berretsi zuen Udalak 2007ko martxoaren 31n zeukan Ondare eta Eskubideen Inbentarioa.

Kontratazio eta Ondare Saileko arduradunak gaiari buruzko txostena egin du, idazkari nagusiak ontzat emana.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordearen proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Murua jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du ados daudela inbentarioarekin, baina nahiko lukete auditoreek egiten dituzten gomendioak, honekin batera, guzatzea. Hau da, Inbentarioan jasotzen diren lur eta beste eskubideen balioa eguneratzea. Ondorioz, eurek proposatzen dute neurriak hartzea ondasun-kontabilitatea eguneratzeko eta horretarako behar diren baliabide

Visto que por acuerdo plenario de fecha 27 de junio de 2003, se aprobó la rectificación del Inventario, referido al 31 de marzo de 2003.

Visto que por acuerdo plenario de fecha 29 de abril de 2005, se aprobó la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de diciembre de 2004.

Visto que por acuerdo plenario de fecha 27 de abril de 2007, se aprobó la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de marzo de 2007.

Visto el informe del Responsable de Contratación y Patrimonio conformado por el Secretario General.

Vista propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se producen la siguiente intervención:

* Interviene en euskera el Sr. Murua (Orereatko EAE/ANV) manifestando que están de acuerdo con el inventario, pero les gustaría que juntamente con esto se materializasen las recomendaciones que efectúan los auditores. Esto es, que se actualice el valor de las tierras y derechos que se recogen en el Inventario. En consecuencia, proponen que se adopten medidas para actualizar la contabilidad de bienes

guztiak martxan ipintzea.

Mintzaldia amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. **Berrestea** Udalbatzak 2007ko abenduaren 31n zeukan Ondare eta Eskubideen inbentarioa, espediente honetan, eranskin gisa, jasota dagoena.

2. **Bidaltzea** Gipuzkoako Foru Aldundiari inbentario-berrespen horren kopia bat, Toki Udalbatzen Ondare-araudiaren 31. artikuluak xedatzen duen eran, idazkari nagusiak baimendurik eta alkatearen oneritziarekin.

y que para ello se adopten las medidas necesarias.

Finalizada la intervención.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

A C U E R D A

1º.- APROBAR la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de diciembre de 2007, que consta como Anexo a este expediente.

2º.- REMITIR a la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa, conforme preceptúa el artículo 31 del Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales, una copia de la citada rectificación del Inventario autorizada por el Secretario General de la Corporación y con el Visto Bueno del Alcalde-Presidente.

7.- Galderak eta eskariak.

Ondoko galdera-eskariak egin dituzte:

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du Alkateari eskari bat egin nahi dietela. Hots, Udalbatzak telefonia mugikorrari buruz albait lehen araudi bat egiten duen bitartean, antena berriak ipintzeko afera gelditzeko. Izan ere, kezka-iturri bihurtu da hainbat sektoretan, eta, batez ere, Koldo Mitxelena ikastetxean Niessen merkatalgunean jar dezaketen antena. Bera partaide den taldeak

7.- Ruegos y Preguntas.

Se producen los siguientes ruegos y preguntas:

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) quiere hacer un ruego al Sr. Alcalde en el sentido de pedir la paralización de nuevas antenas de telefonía movil en el municipio hasta que esta Corporación elabore en el plazo más breve posible una normativa sobre dichas instalaciones. Dicho esto, sobre todo, por la preocupación que en determinados ámbitos y especialmente en el Centro Educativo Koldo

konpromisoa hartzen du gai horri buruz informazio-batzordean araudiaren zirriborroa aurkezteko. Hauxe da Alkate jaunari egiten dioten lehenengo eskaria, idatziz ere egingo diotena.

Mitxelena, está generando la posible instalación de una antena en el Centro Comercial Niessen. Decir que su grupo se compromete a presentar en la Comisión correspondiente un borrador de la normativa sobre dicho asunto. Esta es la primera petición que hacen al Sr. Alcalde que se la harán también llegar por escrito.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez indarrean dagoen legeria aplikatzen dutela. Mota honetako edo beste edozeinetako eskaera egiten dutenean, lehenik araudia aztertzen dute, eta kasu honetan txostenak bide horretatik doaz. Ez da Udal honen edo Alkatearen eskumena instalakuntza baimentzea edo ukatzea baldin eta eskaerak araudiek dioten baldintzak betetzen baditu. Beraz bada, hauxe da dagoena, gustatu ala ez, baina baimena emateko edo ukatzeko Legearen arabera jardungo dute. Egia da –dio- nahasketa ematen dela, bizilagunen komunitateari, esaterako, taberna bat ipini behar dutela esaten zaienen antzera. Normalean, bizilagunek tabernarik ez dutela nahi esaten dute, baina ez zaie hori galdetzen, baizik eta jakinarazten zaie eskaera bat egin dutela Legearen arabera eta baimendu behar dutela. Hori ez da hautazkoa, izan ere, Legeak antenak jartzea baimentzen badu, Udalak baldintzak betetzen dituen ikusi behar du, baina ez dago bere eskuetan baietza edo ezetza ematea, hori araudiek baimentzen dute eta ez du Udalak egiten, maila handiagoa du, nabarmendu du.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, lo que se aplica es la legalidad vigente. Cuando se hace una petición de este tipo o de cualquier otro, se estudia el reglamento y los informes van en ese sentido. No es facultad de este Ayuntamiento o de este Alcalde el autorizar o negar una instalación, si cumple los requisitos que dicen los reglamentos. Por tanto, hay lo que hay, gustará o no gustará, creará alarma razonada o irracional, pero para aplicar la autorización o denegación, se hará en función a la Ley. Es cierto que ahí existe cierta confusión, como cuando a una comunidad de vecinos se le informa de que se va a instalar por ejemplo un bar, normalmente los vecinos tienden a responder que no quieren un bar, pero es que no es eso lo que se les está preguntando, se les informa, de acuerdo con la Ley, que hay una solicitud en marcha y que tiene que autorizarla. Eso no es facultativo, si la Ley autoriza la instalación de antenas, lo que tiene que hacer el Ayuntamiento es verificar que se cumplen los requisitos, pero no está en su mano el decir sí o no, eso viene dado por los reglamentos y no los elabora el

Ayuntamiento, sino que tienen otro rango mayor.

* Ferradas jaunak Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) adierazi du, gai honekin amaitzeko eta polemika sortzeko asmorik gabe, ez dutela instalakuntza hau jartzeko eskubidea ukatzeko eskatzen, baizik eta soilik etetea Udalbatzak erregelamendu edo araudi bat egiten duen bitartean.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) señala que para terminar con este punto y sin ánimo de generar polémica, decir que no piden la negación de ese derecho de instalación, sino simplemente su paralización hasta que esta Corporación elabore un reglamento o una normativa en ese sentido, sin más.

Jarraian.

Seguidamente.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) bigarren galdera bat egin du. Ikusten denez, SABECOko zuzendaritza langileei baieztatzen ari da, Enpresa Komitearen bidez, Udal honek badakiela eta ustez ontzat eman duela enpresa hartako lan-hitzarmena, zeinak, besteak beste, Gipuzkoan arlo horretan indarrean dagoen lan-hitzarmena baino ehuneko 25 eta 30 gutxiago ordaintzen baitie. Horregatik, udal talde horrek Alkate jaunari galdetzen dio ea SABECOko zuzendaritzak egiten duen baieztapen hori egia den, eta ez bada egia, Ezker Batua-Berdeak eskatzen du gezurtatzeko SABECOko zuzendaritzak esan eta baieztatukoa zuzendaritza horri eta Enpresa Komiteari ohar bat bidaliz.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) efectua una segunda pregunta que iría en el sentido de que la dirección de SABECO está afirmando a sus trabajadores por medio del Comité de Empresa, que este Ayuntamiento es conocedor y que presuntamente habría validado la aplicación de un convenio colectivo de empresa que, entre otras cosas, supone unas condiciones salariales entre un 25 y un 30 por ciento inferiores a las del convenio vigente en Gipuzkoa. La pregunta que este grupo municipal hace al Sr. Alcalde es si la afirmación que hace la dirección de SABECO es cierta, y en caso de ser incierto lo afirmado, Ezker Batua-Berdeak pide que se desmienta lo dicho y afirmado por la dirección de SABECO mediante una nota a enviar a la citada dirección y al Comité de Empresa.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez berak ez duela ezer esatekorik; ez

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) reponde que no tiene nada que decir, no sabe el convenio

daki zein lan-hitzarmen duten ez PAPRESAn, ezta beste enpresa bakar batean ere. Beraz, ezin dezake ontzat eman, ez kritikatu, ezta ezer. Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) berriro galdetu duenez, Alkateak, berriro dio, ez diezaiokeela erantzunik eman, Alkateak ezer ikustekorik, ezer esatekorik, ezta iritzi ematekorik ez duen zerbaitez hitz egiten ari zaiolako.

Jarraian.

* Ferradas jaunak (Ezker Batua-Berdeak) hirugarren galdera egin du. Izan ere, bere taldeak jakin du Madalenetan urtero erretiratuentzako egingo den bazkaria 8 euro kobratu behar zaiela. Orduan, galdera zera da: ea jaietan antolatzen diren beste bazkarietara joango direnei dena edo zati bat kobratuko zaien?

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez Gizarte Zerbitzuak Sailak erabakitzen duena.

Jarraian,

* Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du duela gutxi jaso dutela 2007ko memoria, aldizkari antzeko batean. Berorren inguruan hiru galdera dituzte egiteko: lehenik, jakin nahi dute noren ardura den halako argitalpena egitea. Bestetik, ez dakite 2008ko aurrekontuan non dagoen kokatuta

que se aplica en PAPRESA, ni en ninguna otra empresa. No es compentencia de este Alcalde, por lo tanto no ha podido validar, ni criticar, ni nada. Ante la insistencia en la preguntas del Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak), el Alcalde reitera que no da lugar a ninguna respuesta puesto que le está hablando de algo en lo que este Alcalde no tiene nada que hacer, ni que decir, ni que opinar.

Seguidamente.

* El Sr. Ferradás (Ezker Batua-Berdeak) formula una tercera pregunta en el sentido de que su grupo ha tenido conocimiento de que en la comida de jubilados que anualmente se celebra en Magdalenas se les va a cobrar 8 euros. La pregunta es, si se va a cobrar todo o parte a los asistentes a otras comidas que se celebran dentro del citado programa de fiestas.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, lo que decida el departamento de Servicios Sociales.

Seguidamente.

* El Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) manifiesta en euskera que recientemente han recibido una memoria relativa al año 2007, en una especie de revista. En torno a la misma tienen tres preguntas que hacer: En primer lugar desean saber quién es el responsable de dicha publicación. Por otra parte,

holako argitalpenak egiteko diru-partida. Hau da, nor den arduran politikoa, arduradun teknikoa eta programa funtzionala zein den jakin nahi dute. Hirugarrena, zein irizpide ibiltzen den material hori aukeratzeko garaian, ez zaielako egokia iruditzen Udalak egiten duen lan batean Udal honetako partaide direnak ez azaltzea argazki batean. Izan ere, Udala batzuetan gonbidatua dago eta bere ordezkaritza ofiziala bidaltzen du, beste batzuetan, ordea, Udalak berak antolatzen ditu, eta, ez da lehenengo aldia, zinegotzi zenbait baztertu edo argazkitik kanpo geratzen dena. Eta horregatik, horren inguruko azalpenak jakin nahi dituzte.

desconocen dónde está ubicada la partida de dicha publicación. En definitiva, desean saber quién es el responsable político, el responsable técnico y cuál es el programa funcional. En tercer lugar desean saber cuál es el criterio que se utiliza a la hora de escoger el material a utilizar, puesto que no les parece adecuado que en un trabajo que publica el Ayuntamiento no aparezcan en la foto todos los miembros de esta Corporación. "El Ayuntamiento, en algunas ocasiones, es invitado y manda allí su representación, pero en otras, es el propio Ayuntamiento quien organiza, y ahí, no es la primera vez que ciertos concejales son marginados o quedan fuera de la foto", ha dicho. Por ello, desean conocer los motivos relacionados con ese tema.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez berak esan dezakeen gauza bakarra Udalak argitara ematen duen argitalpen bat gehiago dela, eta Alkatetza Sailak erabakitzen duela. Aspaldidanik argitaratzen dute ekintzen memoria, beste buletin, foileto, etab. egiten dituzten bezala. Hau da, Alkatetza Sailaren barruan memoria egiteko aginduak ematen ditu eta uste du argitalpenen partidaren gain egiten dela. Nor den arduradun teknikoa? Ba, lanak Alkatetzak diseinatzen ditu eta lanak argitalpen enpresara bidaltzen, erantzun du. "Hori Alkatetzaren eskumena da eta Alkatetzak burutzen du", gaineratu du.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, lo único que puede decir es que se trata de una publicación más del Ayuntamiento, lo decide el departametno de Alcaldía. Se viene haciendo desde hace tiempo una memoria de actividades, como hay otros boletines divulgativos, folletos, etc. Se dan las instrucciones para que se haga la correspondiente memoria en este caso, es dentro del departamento de Alcaldia y cree que se hace con cargo a la partida de publicaciones. A la pregunta de quién es el responsable técnico, responde que son trabajos que se diseñan desde Alcaldía y se envían a la empresa correspondiente, se trata de una

facultad de Alcaldía y Alcaldía lo lleva a cabo.

Jarraian.

* Angulo jaunak (Oreretako EAE/ANV) adierazi du duela gutxi Alemaniara joan zirela eta Udalak ordezkaritza politikoa zehaztu zuela. Hau da: PSOEtik 3 ordezkari joan ziren eta taldearen idazkaria. EAE-ANVtik 2 lagun joan ziren eta EAJ-PNV eta PPtik bana. Orduan, jakin nahi dute ea zein irizpide izan dituen kontuan Gobernu Taldeak, batez ere, PSOEren idazkaria eramateko? Gero, zein zen bere eginkizuna? Ea berak egindako lana denentzat izango den edo bere alderdiarentzat? Eta bestalde, hori Udalak ordainduko duen edo PSOEk?

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez gonbidatua Alkatea izaten dela, eta beraz, mota horietako ekintzetara joateko eskumen guztiak dituela. Gainera, berak libreki, gonbidatzen du nahi duena. Tradizioz alderdi politiko bakoitzeko ordezkari bat gonbidatu izan du. Horrez gain, holako ekintza batera -kirol-topaketa- Kirol eta Gazteriako ordezkaria joaten da topaketa hauek egiten hasi zirenetik. Eta, berriro dio, joateko gonbita Alkateak izaten duela, eta batzuetan beste taldeek esku hartzen dutela, baina bestetan ez, eta horietako denak edo zenbait izan daitezkeela. Taldearekin joan

Seguidamente.

* El Sr. Angulo (Oreretako EAE/ANV) manifiesta en euskera que hace poco tiempo han estado en Alemania y que el Ayuntamiento concretó la representación política que debería ir. Esto es: del PSOE fueron 3 representantes y la secretaria del grupo. De su grupo (EAE-ANV) fueron 2 y tanto del EAJ_PNV como del PP fueron uno cada uno. En consecuencia, desean saber ¿qué criterios ha tenido en cuenta el Equipo de Gobierno y, sobre todo, para llevar a la secretaria del PSOE? Luego, ¿cuál era su función? ¿Si el trabajo realizado por ella será para todos o para su partido? Y por otra parte, ¿si pagará el Ayuntamiento o el PSOE?

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, quien está invitado y tiene todas las facultades para asistir a actos de este tipo es el Alcalde y éste, libremente, invita a quien estima oportuno. Por tradición han venido invitando a un representante de cada grupo político. Además, a un acto como éste, que era un encuentro deportivo, asiste el Delegado de Deportes o de Juventud, puesto que se hace entre Juventud y Deportes desde su inicio. Repite que quien tiene asignada la facultad para asistir es el Alcalde y en algunas ocasiones participan los demás grupos, o no participan, y pueden

den administrariari dagokionez, berriz, berari bidezko iruditu zitzaion joan zedin laguntzeko. EAE-ANVko ordezkariari pentsa dezake hark egindako lana soilik Alkatearentzat edo talde osoarentzat izan zela, baina kasu honetan berari bidezkoa iruditu zitzaion delegazioari laguntzeko lagun joan zedin, Alkateari laguntzeko ere esan zezakeena. Bidai mota hauetan ez da ordezkaritza proportzionalik egoten. Are gehiago, ez daki Angulo jaunak badakien, baina zenbait bidaietara Alkatea bakarrik joaten da. Hori ohikoa da, normala, inguruko herrietan eta Europa osoan, % 100ean, oso normalduta dagoena. Berak ez du ulertzen zergatik izan behar duen Udal honek hain arraroa, izan ere, bai baitaude taldeak uju-aja, etab. joaten direla oharrak ateratzen dituztenak. Berak, egia esan, ez daki zergatik egiten diren horrelako gauzak. Edonola ere, EAE-ANV taldeak berak hasiera batean izendatzea pentsatuta zeukan baino gehiago eraman dituela, esan du.

ser todos, o una parte. En cuanto al personal administrativo que ha asistido, le pareció oportuno que fuera una persona para que prestara su apoyo, el portavoz de ANV podrá considerar si su trabajo ha sido solo para el Alcalde o para todos los que han asistido. Le pareció necesario que fuera una persona para apoyo a la delegación en este caso, pero podría decir también de apoyo al Alcalde. No hay representación proporcional en este tipo de viajes, y es más, no sabe si el Sr. Angulo lo conoce, pero suele haber viajes en los cuales se desplaza solamente el Alcalde. Esto es práctica corriente, habitual, normal y super normalizada en el 100% de los municipios de este entorno y de toda Europa. No entiende por qué este Ayuntamiento tiene que ser tan extraño y tan raro, donde hay grupos que sacan notas diciendo que van de jolgorio etc., no sabe francamente a que viene esto. De todas maneras, el grupo ANV ha llevado una representación más de la que en un principio él estaba dispuesto a asignarle.

Jarraian.

* Murua jaunak (Orereretako EAE/ANV) adierazi du gustatuko litzaiekeela –mankomunitateetan Udalaren izenean jarduten dutenez- San Markos Mankomunitatean Errenteriako ordezkariak hartutako bi erabakiren zergatiak: Bata, Ordenantza Fiskaletan Errenteriako ordezkaria abstenitu zen, eta eurei gustatuko litzaieke jakitea zergatik. Eta bestea, berriz,

Seguidamente.

* El Sr. Murua (Orereretako EAE/ANV) señala en euskera que les gustaría conocer –porque en las mancomunidades se actúa en nombre del Ayuntamiento- los motivos de dos acuerdos adoptados por el representante de Errenteria en la Mancomunidad de San Marcos: en las Ordenanzas Fiscales el representante de Errenteria se abstuvo, y les gustaría el saber el porqué. Y el

birjartze-helegitea aurkeztea. Uste dute Udalaren izenean hartutako erabaki garrantzitsuak direla, eta beraz, jakin nahi dute zeintzuk izan diren erabaki horiek hartzeko arrazoiak.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez uste duela toki horretan eta beste batzordeetan gertatzen den portaera normala izango dela. Izan ere, bakoitzak zer den egokiena eta zer den bidezkoena esaten du. Bera ez zen bileran izan, bere ordezkoa joan zen, eta ez da ausartzen zehazki eztabaidak nola joan ziren esatera, baina uste du ez duela bestelako azalpenik. Gaiaren berri ematen da, eta azalpenak eta aurkezturiko kontuak, kasu honetan tasak, ez badira egokiak ikusten, alde edo aurka bozkatu edo abstenitu liteke. Han dagoena ez dago baldintzaturiko botoari lotuta, Errenteria ordezkatzen du, baina askatasun osoa du bozketetan ondo deritzon moduan jarduteko. Gainera, abstenitzen bazara, aferatik pittin bat pasatzen zarelako izaten da, zeren eta aurka zarela argi duzunean, kontra bozkatzen baituzu. Eta inplikatu nahi ez duzunean, berriz, baina oinarri sendo samarra baldin badaude, abstenitzen zara. Berak ez dezake bestelako xehetasunik eman, ez zelako bertan izan, esan du.

* Murua jaunak (Orereetako

otro se refiere a la presentación de un recurso de reposición. Piensan que son acuerdos importantes que se han adoptado en nombre del Ayuntamiento, y por tanto, desean saber cuáles han sido las razones para adoptar los mismos.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, supone será el juego normal que se produce aquí y en las demás comisiones. Cada uno opina si le parece la más adecuada y la más oportuna, si la subida es correcta o inadecuada y en función de ello se pronuncia. No fue personalmente a la reunión, acudió el suplente y no se atreve a decir exactamente como fueron los debates, pero cree que no tiene más explicación que esa. Hay una exposición del tema y si la exposición y las cuentas que se presentan, en este caso las tasas que se proponen, no se ven adecuadas, se puede votar a favor, en contra o abstención. El que está allí no va con ningún voto condicionado, va representando en este caso a Errenteria, pero siempre ha tenido total libertad para actuar en las votaciones como haya estimado oportuno. La abstención además, es una forma de dejar un poco pasar, porque cuando lo tienes claro y quieres oponerte con tu representación, se vota en contra y cuando no te quieres implicar, pero puede que haya una base válida, te abstienes. No puede dar más detalles porque no estuvo presente.

* El Sr. Murua (Orereetako

EAE/ANV) ea zein izan den Errenteriako ordezkariak birjartze-helegitea aurkezteko arrazoia, galdetu du.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) uste du bilera horri dagokion aktan adieraziko dela. Edonola ere, San Markosko zuzendaritza berriak hartutako lehenengo erabakia idazkaria eta kontu-hartzailea arbitrarioki alde batera utzi eta berriak nahierara –bere eskumena delako- izendatzea izan da, baina ados ez daudenek kritikatzeko eskumena dute, esan du. Horrez gain, erabaki zuten –zilegi dena gehiengoak hala nahi izan zuelako, baina protesta ere zilegi da- lehendakariordeari liberazioa ematea, sekula egin ez zen zerbait da hori, batez ere kontuan izanik estatutuen arabera lehendakariordeak ez duela inolako eskuduntzarik, soilik, lehendakaria absente edo gaixo egonez gero, ordezkatzekoa du. Beraz, bere ustez, dedikazio osoa –gainera, nahiko altua- izendatzea egintza erabat abusiboa da. Baina Mankomunitatea kudeatzen dutenek gehiengoa dutenez, egin dezakete, hain zuzen horretarako behar diren botoak dituztelako. Horraino ez dute ezer esatekorik, baina uste du onargarria dela haiekin ados ez dagoenak aurka bozkatu edo Legeak ahalbideratzen dituen gauzak eta bidezkoak ikusten dituenak egitea.

* Murua jaunak (Oreretako EAE/ANV) uste du esandako guztia

EAE/ANV) señala en euskera que cuál ha sido la razón para el representante de Errenteria presente el recurso de reposición.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) cree que en el acta correspondiente se hablaría de ello. En todo caso, las primeras acciones que tomó la nueva directiva de la Mancomunidad de San Marcos fueron, por un lado, prescindir arbitrariamente del secretario y del interventor y nombrarlos a dedo, porque es su facultad, pero también es facultad de los que no están de acuerdo el criticarlo. Además, se tomó la decisión, que como se ganó por mayoría es lícita, pero también es lícita la protesta, de asignarle una liberación al vicepresidente, algo que nunca se había hecho, sobre todo teniendo en cuenta que según los estatutos sus atribuciones son cero, es decir, no hay ni una sola competencia para el vicepresidente, como no fuere aquella de sustituir al presidente en su ausencia por enfermedad, etc. Por tanto, parecía totalmente abusivo que se le asignara una dedicación exclusiva, cree además bastante alta. Como quienes gestionan la mancomunidad pueden hacerlo puesto que tienen los votos necesarios, hasta ahí nada que objetar, pero también cree que es asumible que quien no esté de acuerdo con ellos, vote en contra o haga las gestiones que la Ley le permita y crea convenientes.

* El Sr. Murua (Oreretako EAE/ANV) responde en euskera que

ondo dagoela esanda, baina harrigarria da San Markosen dauden ordezkari guztien artean bakarrak aurkeztea helegitea.

está todo lo que se ha comentado, pero le parece extraño que de todos los representantes existentes en San Marcos sólo uno presente el recurso mencionado.

Jarraian.

Seguidamente.

* Murua jaunak (Orereteko EAE/ANV) adierazi du Pablo Iglesias kaleko obrak duela gutxi amaitu zituztela eta Udalak duela bi hile egin zuela obra horien harrera. Haatik, bi hile pasa orduko, euri-urak doazen gaineko harriak leku batzuetan erabat puskatuta daude. Ondorioz, jakin nahi dute Udalak zer egingo duen, zer neurri hartzeko asmoa duen, etab., zeren eta garbi baitago ez zela ondo egina izan eta erantzukizun batzuk egongo direla.

* El Sr. Murua (Orereteko EAE/ANV) manifiesta en euskera que las obras de la C/ Pablo Iglesias fueron terminadas recientemente y que fueron recibidas por parte del Ayuntamiento hace dos meses. Sin embargo, al cabo de dos meses las piedras que cubren las aguas pluviales de algunas zonas están rotas. Por dicho motivo desean saber qué es lo que va hacer el Ayuntamiento, qué medidas va a tomar, etc., puesto que a su juicio está claro que no fue bien realizada y que habrá alguna responsabilidad.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) teknikariak aztertzen ari direla esan du. Bere garaian jakinarazi zitzaien, EAEko eledunak esan duen gauza bera egiaztatu zuten eta berak ez daki zer egingo duten. Hirigintzako teknikariak gaia aztertzeko agindua dute eta zer nolako proposamena egiten duten ikusi beharko dutela, gaineratu du.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que lo están estudiando los técnicos, se les comunicó en su día, se constató lo mismo que acaba de decir el portavoz de ANV y no sabe qué es lo que van a hacer. Los técnicos de urbanismo tienen la instrucción de que estudien ese tema y habrá que ver que propuesta hacen.

Jarraian.

Seguidamente.

* Alvarez de Eulate andreak (Orereteko EAE/ANV) adierazi du gaztetxekoek esan dietela gaztetxea inguratzen duten hesi zenbait kenduak izan direla, eta eurek ez dakitenez zergatik gertatu den hori,

* La Sra. Alvarez de Eulate (Orereteko EAE/ANV) manifiesta en euskera que los del gaztetxe les han comentado que algunas de las vallas que circundan el gaztetxe han sido quitados, y como quiera que

ba hori zergatik gertatu den jakin nahi dute.

desconocen cuáles han sido los motivos, desean saber cuáles han sido los mismos.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez badakiela udal eraikin horretan, hots, lehengo Gaztañoko eskolaurrean, Hirigintza sailak hesiak kentzeko asmoa zuela, baina ez du beste arrazoirik. Txostenek nahikoa abandonatuta zegoela zioten, baina ez daki gehiago.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que sabe que en ese edificio municipal, como es el antiguo parvulario de Gaztaño, estaba previsto eliminar las vallas desde urbanismo, pero no tiene otra explicación, no sabe el motivo. Los informes decían que estaban en un estado bastante abandonado, pero no sabe más.

Jarraian.

Seguidamente.

* Jendartean zegoen lagun bat mintzatu da, Nafarroa etorbide 59ko bizilagunen elkargoko presidente gisa, NIEESENen jarri asmo duten antenaren inguruan. Horrela, eraikin hori lau kaleetara ematen duen eraikin erretangularra da, eta horietako bakar batean jarri da informazioa. Orduan zera galdetzen dute: zergatik hor bai eta besteetan ez?

* Interviene una persona del público como presidente de la Comunidad de Vecinos de Avda. Navarra, 59 en relación a la antena que se va a colocar en el edificio de NIESSEN. Ese es un edificio rectangular que da a cuatro calles, solamente se ha puesto información al respecto en una de ellas y se preguntan, ¿por qué en esa calle sí y en el resto no?.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez bezperan Hirigintza Sailean gai horretaz hitz egin zutela. Konturatu ziren oker horretaz eta Alfonso XI. kalean ipinitako informazio bera bidaliko diete inguruko guztiei. Horregatik, oraingoz, geldituta dute instalazioari dagokion tramitazio guztia.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que efectivamente ayer se habló de ello con el Departamento de Urbanismo, efectivamente se dieron cuenta de la omisión y se va a enviar la misma información que se ha puesto en Alfonso XI a todo el entorno. Por esto, de momento, está paralizada la tramitación de la autorización para realizar esa instalación si procede.

* Jendartean zegoen aurreko

* La persona del público

lagunak zera esan du: atzo 11:15ean espedientea osatugabea zegoen, eta horregatik zera galdetu du: nola atera liteke informazioa kalera espedientea ez badago osatua?

señala que ayer, a las 11:15, el expediente estaba incompleto y pregunta ¿cómo puede salir a información pública un expediente que no está completo?.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez egia dela, ez zegoela osatua. Berak dakien heinean, antena jartzeko eskaera Hirigintzan tramitatze-fasean zeudela, jada hasita zeukaten instalazio-lanak eta espedientea amaitzen ez den bitartean gelditzeko agindua emanda dute. Gainera, beste gauzen artean, soilik Alfonso XI. kaleko bizilagunen elkarteei bidali zietela ikusi zuten. Horrela egin zutela egiaztatu zuten eta inguru guztiari informazioa bera eman behar ziotela, eta batez ere, Udalak espedientea amaitzen ez duen bitartean inork ez dezakeela ezer egin. Berak ez daki azkenean txostenak espedienteak baldintza guztiak betetzen dituela esango duen, edo jarri dezaketela edo aurkakoa, baina, edonola izanda ere, baimena emanda gero hasi beharko dute instalatzen, gaineratu du.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, efectivamente estaba incompleto. Por lo que él sabe, estando esa petición para instalación de antena en fase de tramitación en Urbanismo, habían comenzado su instalación y se ha dado orden para que se paralice en tanto en cuanto no se complete el expediente. Entre otros temas surgió el que se ha comunicado solamente a las comunidades de uno de los lados, cree que es a las de la C/ Alfonso XI, constataron que se había hecho asi y que por lo tanto había que dar la misma información a todo el perímetro, y sobre todo, que hasta que no se termine el expediente del Ayuntamiento no procede que nadie haga ninguna intervención. No sabe si el informe al final dirá si el expediente reune todos los requisitos y se puede poner o si va a decir lo contrario, pero en cualquier caso, si se autoriza, es a partir de ahí cuando podrán proceder a su instalación.

* Jendarteko lagun horrek Hirigintzako teknikari batek radio-elektriko jaulkipenen txostena zela falta zena, eta horregatik zegoela espedientea osatu gabe, eta beraz, ez lukeela jendaurrean jarri behar, esan zien.

* La persona del público menciona que un técnico de Urbanismo le dijo que lo que falta es el informe de emisiones radio-eléctricas y por ello el expediente está incompleto y no debiera ponerse en exposición pública.

* Merino alkate jaunak

* El Alcalde Sr. Merino

(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez hori berak ez dakiela, alabaina, ziur dago, hori horrela bada, espedientea osatzeko eskatu beharrekoa eskatu dutela. Hau beste mila artean dagoen espediente bat da, eta bide bera jarraituko du. Berak dakien heinean, espedienteak usaian ondo bideratzen dira, eta akatsen bat egiten bada, alegatu eta zuzentzen dute.

* Lehengo lagunak adierazi duenez, antenei buruzko legeriaz esandakoaren inguruan, lan, taberna, etab. arloko legeak daude, baina ez da bat bakarra ere betetzen. Orduan, nork esaten dio hori beteko dela, galdetu du. Izan ere, CCOOren arabera, Espainian lan-segurtasunari buruzko legeak daude, baina 2006an, esaterako, 1.352 heriotza izan ziren lan istripuetan, eta 2007an, berriz, 1.191 hildako. Bestalde, berak Errenteriako Udalean ehunka salaketa ipini ditu bere etxe azpian dagoen Espiral tabernaren jardueraren inguruan, zeina, Jaungoikoari eskerrak, itxirik baitago eta orain lasai daude. Baina, nor joan da hara zerbait egitera, galdetu du. Inor. Zer egin du Errenteriako Udalak?

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez norbait joan eta jardungo zuen hainbeste zigor jarri bazaizkio. Eta, berriro dio, norbaitek argiketa bideratu eta zerbait egingo zukeen Espiral taberna hainbeste aldiz zigortua izan eta denboraldi

(Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que eso él no lo sabe, pero está seguro de que si es asi se habrá hecho el requerimiento necesario para que se complete. Este es un expediente como hay otros cien mil, y seguirá el mismo proceso. Le consta que los expedientes normalmente se hacen bien, y si hay algún fallo se alega y se resolverá.

* La persona del público señala que en cuanto a lo dicho respecto a la legislación de las antenas, también hay legislaciones de otros ámbitos, laborales, de bares, etc. y todas se incumplen, ¿quién le dice que esta no se va a incumplir?. Según CCOO en España existe legislación sobre seguridad laboral y sin embargo en el año 2006 hubo 1352 muertos en accidentes laborales y en el año 2007, 1191 muertos. Por otro lado, personalmente ha puesto al Ayuntamiento de Errenteria cientos de denuncias sobre el Bar Espiral que está debajo de su casa, que gracias a Dios ya se ha cerrado y ahora están tranquilos, pero ¿quién ha ido allí a hacer algo?, nadie, ¿qué ha hecho el Ayuntamietno de Errenteria?.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, alguien habrá ido y actuado cuando ha tenido varias sanciones. Insiste en que alguien habrá instruido el correspondiente atestado y algo se habrá hecho cuando el Bar Espiral ha sido objeto de varias sanciones que

baterako, etab. itxi baldin badute.

* Jendarteko lehengo lagunak adierazi du zortzi urtean zehar bi aldiz itxi duela eta legea infinitutan urratu duela. Berari legeriak ezer gutxi esaten dio etengabe bete gabe uzten delako, eta antenaren kasuan ere ez dio batere sinesgarritasunik ematen. Kontua da –dio- toki guztietan antenak erdialdetik kanpo aldera irteten ari direla eta Errenterian, berriz, herriaren erdi-erdian jarriko dute. Gainera, ikastetxeari aitatu gabe, ez daki zer nolako jarduteko modua den hori. Eta Udalak herritarrak defendatzen dituela esaten du, baina, gero, benetako ordua iristen denean, konpromiso hori ez duela betetzen ikusten dute.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez herritar guztiak bai, herritar guztiak eta eskubide guztiak errespetatuz, hain zuzen ezin dutelako jardun beste modu batera. Bera herrian ematen diren egoera zenbaitekin ez liteke bat etorri, baina legeak jarduera horiek babesten baditu, bera, gainontzeko zinegotzi eta teknikariak bezala, derrigortuta daude lege hori betetzera, esan du. Akatsak egin ditzakete, baina horretarako daude helegiteak eta bestela jarduketa zenbait. Berak ez du zalantzan ipintzen jendarteko lagun horrek esaten ari dena, akatsak egin ahal izan dituzte, ez daki, baina bere iritziz nahiko baliabide daude

han implicado cierres temporales, etc.

* La persona del público señala que, a lo largo de ocho años ese bar ha cerrado dos veces y ha incumplido infinitas. A él la legislación no le dice nada porque se incumple continuamente y en el caso de la antena tampoco le da ninguna credibilidad. En todos los sitios se están intentando llevar las antenas al extrarradio y resulta que en Errenteria la van a poner en el centro del Pueblo, además sin haberlo comentado al Colegio, no sabe qué forma de actuar es esa. Y eso que el Ayuntamiento dice que está defendiendo a los ciudadanos de Errenteria, eso lo dicen por encima de todo, pero luego a la hora de la verdad faltan a ese compromiso.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, defendiendo a los ciudadanos sí, pero a todos los ciudadanos y respetando todos los derechos, porque no pueden actuar de otra manera. Hay actuaciones o situaciones en el municipio con las que personalmente puede estar en desacuerdo, pero si la Ley ampara determinadas actuaciones, él, como el resto de los Corporativos y Técnicos, están obligados a respetar esa Ley. Puede haber fallos, errores y omisiones, pero para están los recursos y una serie de actuaciones y acciones que puedean corregirlos. No pone en duda lo que está asegurando la persona del público, es posible que haya habido errores,

horiek zuzentzeko. Horrela, herritarren bat ohartzen bada ez zaiola prozedurari jarraitu, tramite zenbait ez dela bete, kritika edo salaketa horiek ongi etorriak izango dira. Hala ere, berriro dio, eurek ezin dutela ezetsik esan legeak permititzen badu. Hori bai, denda eta gainontzeko jarduketa zenbaitek kalteak eragiten dituzte, herritarrak molestatzen dituzte, esaterako, lokutorioak, edo orain *vending* deitzen denak, edo jaiak, zeren eta bai baitira hauekin disfrutatu eta sufritzen dutenak. Horrela, interesen oreka bat ematen den arte errespetatzen saiatzen dira, eta legeak taberna bat ordu jakin bat arte ireki dezakeela esaten badu, hori errespetatu behar dute. Eta antena bat ezin dela jar esaten badu, ez dute jarriko, baina legeak eskatzaileari –baldintza zenbait betez- antena jartzeko arrazoia ematen badio, herritarrek nahi dituzten ekintzak egin ahal izango dituzte, baina Udalak ezin du ukatu baimen hori baldin eta horrek bete beharrekoak betetzen baditu, esan du.

* Jendarteko lagun horrek adierazi du bezperan Hirigintzako teknikariak esandakoa egia bada, eta espedientea ez badago osatua, espero du informazio publikoa ematea espedientea osatuta dagoenean.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez ez edukitzeko inolako zalantzarik legearen arabera jardungo dutela.

no lo sabe, pero hay mecanismos, más que suficientes, para que se corrijan. Si algún ciudadano observa que no se ha seguido el procedimiento, que se han omitido ciertos trámites, serán bienvenidas sus críticas o sus denuncias. Ahora bien, insiste en que no pueden negarse a aquello que la Ley permite. Hay actuaciones en comercios, etc., que crean afecciones, que molestan a la ciudadanía, como puede ser el locutorio, o lo que ahora se llama el vending, o las fiestas, porque hay quien las disfruta y también quien las sufre. Hasta donde hay equilibrio de intereses se intenta respetar y desde luego, si la Ley dice que un bar puede abrir hasta una hora, hay que repetarlo. Y si dice que no se puede colocar una antena, no se pondrá, pero si la Ley permite al solicitante, cubriendo una serie de requisitos poner esa antena, los ciudadanos serán libre de realizar las acciones que crean oportunas, pero el Ayuntamiento no puede denegar ese permiso si cumple lo que debe cumplir.

* La persona del público señala que si es cierto lo manifestado ayer por el técnico de urbanismo y el expediente no está completo, espera que la información pública se de cuando se complete el expediente.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que no tenga ningún problema en dar por hecho que se actuará conforme a la Ley.

Eta, berriro dio, akatsak egin ditzaketela, baina edozein sailen jarduketak gauzak ondo egiten direla bezainbesteko berme eskaintzen dutela.

Insiste en que errores pude haber, pero también puede decir que las actuaciones de cualquier departamento son lo suficientemente garantistas como para confiar en que se está haciendo bien.

* Muruak jaunak (Orereretako EAE/ANV) gai honen inguruan zera esan du: irakurri dutela jendaurrean jarritako informazioa maiatzaren 22ko GAOn argitaratu zela, eta herritar guztiei jakinarazi ez zitzaielako, akats bat egin dutenez, uste du komenigarria izango litzakeela jendea informatzeko epe berri bat hastea.

* Interviene el Sr. Murua (Orereretako EAE/ANV) manifestando que en referencia a este asunto, han leido que el expediente que se somete a información pública ha salido publicado en el BOG de fecha 22 de mayo, y ya que ha habido una omisión en cuanto a notificar a todos los vecinos, sería conveniente abrir un nuevo periodo de información pública.

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez ez duela zalantzan ipintzen akatsak egin ahal izan dituztela, eta Hirigintzako ordezkariak, osoko bilkura amaitu bezain laster, lehenengo gauza egingo duena zera izango da: teknikariengana igo eta hemen zer esan den aitatu, eta akats horiek egin badituzte, zalantzarik gabe zuzenduko dituzte. Hori horrela egin izan dute oso gai diferenteetarako, nabarmendu du. Argi eta garbi utzi nahi du, ez Udalak ezta Alkateak, ezin dutela arbitrarioki jardun, hau da, orain kendu, orain jarri, ez gai honetan ezta beste hainbat gaitan.

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) insiste en que no pone en duda que se hayan podido cometer errores y lo primero que hará el Delegado de Urbanismo al finalizar el Pleno es subir a donde los técnicos y comentarles lo que se ha dicho en el mismo, y si efectivamente se han dado esos errores, sin duda se corregirán. Pero esto también se ha hecho asi en otras ocasiones para temas totalmente diferentes. Lo que quiere que quede bien claro es que el Ayuntamiento, ni el Alcalde, pueden actuar arbitrariamente y decir, hagase, póngase, quítese, etc., ni en este tema, ni en cientos de temas.

Jarraian.

Seguidamente.

* Jendartean zegoen beste lagun batek zera irakurri du

* Interviene otra persona del público dando lectura al siguiente

gazteleraz: “Errenteriako herritar bat naiz, Iztieta auzokoa hain zuzen ere, eta nire izena Juan Luis Brun Galiana da. Auzo honetarako eskaera zenbait egin nahi ditut, ikusirik auzoa nola ari den hondatzen, batez ere, Irun kaletik Astigarra kale arteko zatia. Nire ustez, gainontzeko auzoarekiko beheragoko kategoria batera baztertu gaituzte, izan ere, betiko zabor-bilketa eta birziklatze mota izaten jarraitzen dugulako, eta ondorioz, aparkaleku gutxiago. Lurperatutako zabor ontziekin konparatuz gero, hirugarren mundukoak dirudite, eta honek ez luke hainbeste garrantzirik izango jendeak zaborrak eguneko edozein ordutan eramango ez balu. Horrez gain, bada jende zenbait, arratsalde apalean, zaborren artean gauza bila ibili eta zabalduta uzten duena, gero karraskarientzat leku erakargarria bihurtuz. Bestalde, lagun zenbaitek traba egiten dioten altzariak eta etxeko gauzak astelehenetan hasi eta asteazkenetan bildu ostean ateratzen ditu, eta modu horretan errespetatu gabe utzi biltzeko egun eta ordutegiak. Horri gehitu behar zaio, altzariak, telebista, etab. urratzera etortzen direnak, izan ere, hauek, interesatzen zaiena eramaten dute, eta gainontzekoa zabalduta utzi eta horiek hor egoten dira egun joan eta egunak etorri, bien bitartean zuek egiten ez duzuelarik. Eta ezer esaten badut, zaborra, altzariak eta etxeko tresnak ateratzeko ordutegiari Dagokionean ez delako inolako zainketarik egiten, ezta inolako isunik ipintzen araudia

escrito: “Soy un vecino de Rentería, concretamente del barrio de Iztieta y mi nombre es Jun Luis Brun Galiana. Vengo a solicitar para este barrio una serie de peticiones. Viendo el deterioro que está sufriendo el barrio, sobre todo en la zona que cubre desde la calle Irun hasta la calle Astigarraga, considero que nos han relegado a una categoría inferior con respecto al resto del barrio, cosa que a continuación procedo a detallarles. Seguimos teniendo el mismo tipo de recogida de basura y reciclaje de siempre, que restringen aparcamientos, comparando con los contenedores soterrados son tercermundistas y esto no tendría mayor importancia si la gente no dejase la basura a cualquier hora del día, sumando esto a cierta clase de individuos que, al atardecer, rebuscan en la basura dejando esparcido todo lo que no necesitan, siendo un reclamo para los roedores. Además hay personas que sacan muebles o enseres que les estorban a partir del lunes y, a veces, después de la recogida del miércoles, vuelta a lo mismo, puesto que no se respetan ni días de recogida ni horarios. A esto le sumamos que, por supuesto, vuelven las personas que desmontan muebles, televisores, etc. y que cuando se llevan lo que quieren dejan esparcido lo que no se llevan, lo cual está ahí durante días sin que ustedes hagan nada al respecto, y cuando digo nada, me refiero a que no hay ningún tipo de vigilancia de los horarios a los que se sacan tanto la basura como los muebles, electrodomésticos, … sin

errespetatzen ez delako. Gehiago ere badago, zinegotzi maiteok: Udalak gu guztion diruarekin jartzen dituen hiri-altzariak (bankuak, paperontziak, etab.) pintarratuta daude. Diputazio plazan barrena itzuli egin dezazuen gonbidatzen zaituztet eta ikus ezazue nola dagoen haur-parkea, autobus geltokiak, esertzea gustatzen zaizkigun bankuak, izan ere, dena pintarratuta baitago. Eta lurrera begiratzen baduzue, berriz, ikusiko duzue zakur kaka pila dagoela nonahi eta lorategietan, bizi garen inguruan inori edukitzea gustatzen ez zaiguna. Horrela, jendaila honi otu zaion azken kontua ezkaratz sarreretan errotuluekin marrak egitea da, eta ezkaratzak zenbat eta berriagoak izan, orduan eta gehiago egiten dute. Adibidetzat hortxe dago 19 zk.ko ezkaratza, zeina berriki zaharberritua izanik, artistiko aldetik ezer ez duten graffitiez bete dute. Pintaden kontu hau duela denbora gutxi egin dute, eta kolore urdineko errotuluez margotu dituzte hainbat ezkaratza, paperontziak, bankuak, haur-parkea, etab. Hori guztia gertatzen da Errenteriako herriaren interesak zaindu behar dituztenak erabat itsututa daudelako. Ez badago funtzionariorik aski, gehiago jarri beharko dituzte. Izan ere, duela bi aste kable elektrikoa Udalaren ate aurrean ostu dute. Noraino iritsi behar dugu! Bestalde, ez litzateke gaizki egongo gure udaltzainei ardura pittin gehixeago eskatuko bagenie, hots, zuek ulertzen didazue. Dagokionak interes pixka bat jar dezan bere lanean, eta langilerik asko ez

que me conste haya habido ningún tipo de sanción por todas estas acciones saltándose la normativa. Pero todavía hay más queridos ediles. El mobiliario urbano (bancos, papeleras, etc…) que el ayuntamiento instala con el dinero de todos nosotros está todo pintarrajeado. Les invito a que se den una vuelta por la plaza de la Diputación y vean el estado del parque infantil, la parada de los autobuses, los bancos donde nos gusta sentarnos, porque está todo pintarrajeado, y si miran al suelo, verán una estupenda colección de excrementos caninos en los parterres que a nadie nos gusta tener en la zona donde vivimos. La última gracia que se les ha ocurrido a este tipo de gentuza es garabatear con rotuladores en las entradas de los portales y, cuanto más nuevos, más se ensañan. Como muestra, está el portal 19, el cual ha sido renovado recientemente y han llenado de estos graffitis nada artísticos. Todo esto de las pintadas es en fecha reciente y a varios portales, papeleras, bancos, parque infantil, con rotulador en color azul. Todo esto está ocurriendo bajo la absoluta ceguera de quienes tienen que velar por los intereses del pueblo de Errenteria. Si no hay suficientes funcionarios, tendrán que poner más. Hace dos semanas han robado cable eléctrico delante de las mismas puertas del ayuntamiento. ¡A DONDE VAMOS A LLEGAR!. Por otra parte, algo más de celo por parte de nuestra policia municipal no estaría tampoco de más. Y ustedes ya me entienden. Pido a quien corresponda

badago, kontratatu itzazue gehiago eta denek bete ditzala euren eginkizunak, larunbatetan eguerdiko 12etatik aurrera isunak ipiniz egiten duten bezala, eta horiek zuzenak badira hobe. Hori guztiagatik, har ezazue agurrik beroena Juan Luis Brunen partetik (N.A.N. 15072239-S). Donostia kale 19ko jabekideen erkidegoburua".

* Merino alkate jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du esanez eskertzen duela osoko bilkura honetara etorri izanagatik, eta, uzten badio, bere laido-memoria idazteagatik. Bere iritziz herritar orok du eskubidea osoko bilkurara etorri eta edozein arazoren berri emateko, alabaina uste du askozaz ere eraginkorragoa izango litzakeela gai horiek, segun zein, Hiri-Mantentze Saileko ordezkariarekin edo garbitasuneko, etab.ekin aztertzea. Arrazoiaren zati bat ematen dio, baina egia da ere, berak idatzian adierazten duen moduan, herritar zenbaiten portaera oso zaila dela aldatzea. Berak ez daki udaltzain asko edo gutxi dauden, baina ohartarazten dio ez litekeela udaltzain bat ipini banku baten, argi-farola baten, zaborrontzi, etab.en atzean. Irun eta Astigarraga kaleez hitz egin du, eta hor aparkaleku gutxi dagoelako, badago espaloian aparkatzea eskatzen duenik; badago ezta pentsatu ere esaten duenik, orduan espaloitik zirkulatu beharko luketelako; semaforoak ipintzen ez direlako kexatzen denik, etab. Azken finean,

ponga más interés en su trabajo, y si no hay suficiente personal, contraten más y todos a cumplir con su obligación, como hacen los sábados poniendo multas a partir de las 12, y es posible que sea correcto. Reciban un cariñoso saludo de Juan Luis Brun (D.N.I. 15072239-S). Presidente de la comunidad de copropietarios del nº 19 de la calle San Sebastián".

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que, le agradece que se haya tomado la molestia de asistir a este Pleno y de redactar, si le permite decirlo así, su memorial de agravios. Piensa que todo ciudadano tiene derecho a asistir a un Pleno y plantear cualquier tipo de problema, ahora bien, piensa que hubiera sido más eficaz que estos temas los hubiera tratado, dependiendo de los casos, con el Delegado de Mantenimiento Urbano o de limpieza, etc. Le concede una parte de razón en lo que dice, pero también es verdad que, como expresa en su escrito, hay acciones de ciudadanos que son muy difíciles de erradicar. No sabe si hay muchos o pocos Guardias Municipales, pero sí puede advertirle que no puede haber un Municipal detrás de cada banco, detrás de cada farola, contenedor, etc. Ha hablado de las calles Irun y Astigarraga, y allí hay quien pide que se deje aparcar en la acera porque efectivamente hay pocos aparcamientos y hay quien dice que ni se les ocurra porque tienen que circular por las acera, hay quien se

esan nahi du gehiegitan kontraesanak dituztela herritar batzuk eta besteak, eta horiek nolabait bateratu behar dira. Era berean, zaborrontziak lurperatzez hitz egin du, baina bada kontu hori zalantzan ipini eta ez dela soluziobiderik onena esaten duenik. Edonola ere, hori progresiboki egiten ari den zerbait da, izan ere, inork ez zeukan aurreikusia lurperatze guztiak derrepente egitea eta beste motatako jarduketak izan diren neurrian egin dituzte. Azkenik, idatzia ematen badio, gero, ahal den neurrian jardungo dute, baina esaten dio ere, arrazoiaren zati bat izanik, herritarrak diren bezalakoak direla, eta ez dutela denek berdin jarduten.

queja de que no se ponen semáforos, etc., etc. Quiere decir que demasiadas veces se entra en contradicción de unos ciudadanos con otros y hay que intentar conjugarlo. También ha hablado del soterramiento de contenedores, sin embargo hay quien ya los está poniendo en cuestión y dice que no es la mejor solución. En todo caso es algo que se ha ido haciendo de manera progresiva, nadie había contemplado hacer todos los soterramientos de golpe y se han ido haciendo a medida que ha habido otro tipo de actuaciones. Si es tan amable de facilitarle luego el escrito se actuará en la medida de lo posible, pero también quiere decirle que teniendo parte de razón, también es verdad que los vecinos y vecinas son los que son y que no todos actuan igual.

Jarraian,

Seguidamente.

* Jendarteko lagunen artean lehenengo hitz egin duenak zera galdetu du: ea Udalak zer egin asmo duen Lekuona parean eginiko zubiaren errepideko aldean ezarri ziren arranpen inguruan.

* La persona del público que había intervenido en primer lugar pregunta sobre las intenciones del Ayuntamiento en relación al puente que se colocó sobre el río a la altura de Lecuona y sobre las rampas que se colocaron en el lado de la carretera.

* Merino jaun alkateak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) erantzun du Fernandez de Landako lorategiak eraberritzea aurreikusita dagoela, eta ondoren, pare horretan jendearentzako pasabidea egiteko asmoa dago. Arranpak, berriz, ibaiaren bi ertzak altuera ezberdina zutelako egin

* El Alcalde Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) responde que está previsto remodelar los jardines de Fernández de Landa y luego se hará un paso de peatones a esa altura. Las rampas se hicieron a consecuencia de una diferencia de alturas entre una orilla y otra del

ziren, beti ere aurreko aldean dauden lorategiak zaharberrituta nola geratzen diren ikusi arte.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 09:40 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

río que hizo que se le diera esa solución arquitectónica a la espera de la remodelación de los jardines que hay enfrente.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 09:40 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.